

Statuten Statuts

Akademie der Naturwissenschaften Schweiz
(SCNAT)

Académie suisse des sciences naturelles
(SCNAT)



sc | nat ⁺

Swiss Academy of Sciences
Akademie der Naturwissenschaften
Accademia di scienze naturali
Académie des sciences naturelles

Inhalt

I. Name, Sitz und Zweck	4
II. Mitgliedschaft	6
III. Organisation	10
IV. Finanzen und weitere Bestimmungen	28
V. Schlussbestimmungen	30

Sommaire

I. Raison sociale, siège et but	5
II. Membre	7
III. Organisation	11
IV. Finances et autres dispositions	29
V. Dispositions finales	31

Impressum

Akademie der Naturwissenschaften Schweiz (SCNAT)
Académie suisse des sciences naturelles (SCNAT)
Schwarztorstrasse 9 | 3007 Bern | Switzerland
Tel. 031 310 40 20 | Fax 031 310 40 29
info@scnat.ch | www.scnat.ch

Bern, September 2007

I. Name, Sitz und Zweck

Art. 1 <i>Name, Rechtsform</i>	1	Unter dem Namen Akademie der Naturwissenschaften Schweiz (nachfolgend SCNAT genannt) besteht ein im Jahr 1815 als «Schweizerische Naturforschende Gesellschaft» gegründeter Verein gemäss Art. 60ff ZGB.
<i>Sitz</i>	2	Die SCNAT hat ihren Sitz am Ort des Generalsekretariates.
Art. 2 <i>Zweck</i>	1	Die SCNAT ist eine Nonprofit-Organisation und verfolgt mit ihrer Arbeit in allen ihren Organen folgende wissenschaftlichen und wissenschaftspolitischen Zwecke: a) Unterstützung, Förderung und Entwicklung der Naturwissenschaften als essentieller Teil der kulturellen Entwicklung. b) Wissenschaftliche Beratung der politischen Institutionen und wissenschaftliche Information der Öffentlichkeit. c) Früherkennung für gesellschaftlich relevante Probleme. d) Erarbeitung ethischer Leitlinien für die wissenschaftliche Arbeit und deren Nutzung. e) Dialog zwischen Naturwissenschaften und Gesellschaft.
<i>Mitgliedschaft Akademien der Wissenschaften Schweiz</i>	2	Die SCNAT ist Mitglied der Akademien der Wissenschaften Schweiz.

I. Raison sociale, siège et but

Art. 1 <i>Raison sociale, forme juridique</i>	1	L'Académie suisse des sciences naturelles (ci-dessous SCNAT) est une association fondée en 1815 sous le nom de «Société Helvétique des Sciences Naturelles» au sens des art. 60 et suivants du Code civil suisse.
<i>Siège</i>	2	La SCNAT a son siège au lieu où se trouve son secrétariat général.
Art. 2 <i>But</i>	1	La SCNAT est une organisation sans but lucratif qui, à l'aide de tous ses organes, se consacre à la promotion des sciences et à leur impact au niveau de la politique et de la société. Son activité poursuit les buts suivants: a) soutenir, encourager et développer les sciences naturelles en tant qu'élément essentiel de notre développement culturel, b) conseiller les institutions politiques et informer le public dans les domaines des sciences, c) procéder à la détection précoce de problèmes importants pour la société, d) élaborer des directives éthiques pour le travail scientifique et ses applications, e) promouvoir le dialogue entre les sciences naturelles et la société.
<i>Membre Académies suisses des sciences</i>	2	La SCNAT est membre des Académies suisses des sciences.

II. Mitgliedschaft

Art. 3 <i>Mitgliederkategorien</i>	1	Die SCNAT unterscheidet folgende Mitgliederkategorien: a) Nationale Organisationen, die sich im gesamtschweizerischen Rahmen der Förderung der Naturwissenschaften widmen. b) Kantonale und regionale Naturforschende Gesellschaften c) Ehrenmitglieder d) Fördermitglieder
Art. 4 <i>Aufnahmebedingungen Mitgliedsorganisationen</i>	1	Mitgliedsorganisationen im Sinne von Art. 3, Abs. 1, lit. a) und b) können nur aufgenommen werden, wenn sie a) die Statuten der SCNAT anerkennen. b) eine mindestens zweijährige Tätigkeit im Sinne der Zwecksetzung der SCNAT nachweisen können.
<i>Aufnahme</i>	2	Die Aufnahme erfolgt durch die Delegiertenversammlung der SCNAT.
<i>Rechte und Pflichten</i>	3	a) Jede Mitgliedorganisation hat das Recht, einen stimmberechtigten Delegierten, resp. eine Delegierte in die Delegiertenversammlung zu entsenden. b) Jede Mitgliedsorganisation entrichtet jährlich einen von der Delegiertenversammlung festgesetzten Beitrag. c) Jede Mitgliedsorganisation erstattet dem Generalsekretariat jährlich schriftlichen Bericht über ihre Tätigkeit. d) Mitgliedsorganisationen, die Beiträge erhalten haben oder beantragen, sind überdies verpflichtet, Erfolgsrechnung und Bilanz des letzten Geschäftsjahres vorzulegen.
<i>Austritt</i>	4	a) Mitgliedsorganisationen können auf Ende eines Geschäftsjahres aus der SCNAT austreten. b) Die Austrittserklärung erfolgt mindestens sechs Monate vorher mittels eingeschriebenem Brief zu Händen des Generalsekretariates.

II. Membres

Art. 3 <i>Catégories de membres</i>	1	La SCNAT distingue les catégories de membres suivantes: a) les organisations nationales qui se consacrent à la promotion des sciences naturelles au niveau national, b) les sociétés cantonales et régionales de sciences naturelles, c) les membres d'honneur, d) les membres de soutien.
Art. 4 <i>Conditions d'admission des organisations membres</i>	1	Des organisations membres au sens de l'art. 3, al. 1, lit. a) et b) ne peuvent être admises que si elles a) reconnaissent les statuts de la SCNAT, b) peuvent faire état d'au moins deux ans d'activité conforme aux buts de la SCNAT.
<i>Admission</i>	2	L'admission est décidée par l'assemblée des délégués de la SCNAT.
<i>Droits et obligations</i>	3	a) Chaque organisation membre a le droit d'envoyer un délégué ou une déléguée ayant droit de vote à l'assemblée des délégués. b) Chaque organisation membre s'acquitte annuellement d'une cotisation dont le montant est fixé par l'assemblée des délégués. c) Chaque organisation membre délivre chaque année un rapport écrit sur ses activités au secrétariat général. d) Les organisations membres qui ont obtenu ou sollicité des subventions ont en outre l'obligation de présenter les comptes et le bilan de leur dernier exercice.
<i>Démission</i>	4	a) Les organisations membres peuvent démissionner de la SCNAT à la fin d'une année civile. b) La démission doit être notifiée au moins six mois à l'avance par lettre recommandée adressée au secrétariat général.

<i>Ausschluss</i>	5	<ul style="list-style-type: none"> a) Mitgliedsorganisationen der SCNAT können vom Vorstand aus wichtigen Gründen ausgeschlossen werden. b) Gegen den Ausschluss kann Rekurs eingereicht werden. c) Rekursinstanz ist die Delegiertenversammlung.
<i>Anspruch auf Verbandsvermögen</i>	6	Ausgetretene oder ausgeschlossene Mitglieder haben keinerlei Anspruch auf das Vermögen der SCNAT.

Art. 5 <i>Ehrenmitglieder</i>		<ul style="list-style-type: none"> a) Personen, die sich um die Naturwissenschaften oder um die SCNAT in besonderer Weise verdient gemacht haben, können von der Delegiertenversammlung zu Ehrenmitgliedern ernannt werden. b) Ehrenmitglieder sind von Beiträgen befreit.
---	--	--

Art. 6 <i>Fördermitglieder</i>		<ul style="list-style-type: none"> a) Natürliche und juristische Personen, welche die Ziele der SCNAT ideell und materiell unterstützen, können als Fördermitglieder aufgenommen werden. b) Die Aufnahme erfolgt durch den Vorstand. c) Der Vorstand regelt die generellen Rechte und Pflichten in einem Reglement.
--	--	--

<i>Exclusion</i>	5	<ul style="list-style-type: none"> a) Les organisations membres de la SCNAT peuvent être exclues par le comité central pour des raisons importantes. b) Un recours peut être déposé contre une exclusion. c) L'instance de recours est l'assemblée des délégués.
<i>Prétention à la fortune de l'association</i>	6	Les membres démissionnaires ou exclus ne peuvent faire valoir aucune prétention à la fortune de la SCNAT.

Art. 5 <i>Membres d'honneur</i>		<ul style="list-style-type: none"> a) Des personnes qui ont rendu des services particulièrement importants aux sciences naturelles ou à la SCNAT peuvent être nommées membres d'honneur par l'assemblée des délégués. b) Les membres d'honneur sont libérés des cotisations.
---	--	--

Art. 6 <i>Membres de soutien</i>		<ul style="list-style-type: none"> a) Des personnes naturelles et juridiques qui apportent un soutien moral et matériel aux buts de la SCNAT peuvent être admises comme membres de soutien. b) Leur admission est prononcée par le comité central. c) Le comité central définit leurs droits et obligations dans un règlement.
--	--	---

III. Organisation

Art. 7 <i>Organe</i>		Die Organe der SCNAT sind a) Die Delegiertenversammlung b) Die Revisionsstelle c) Der Vorstand d) Der erweiterte Vorstand e) Der Beirat f) Die Plattformen g) Die Arbeitsgruppen des Vorstandes h) Das Generalsekretariat
Art. 8 <i>Delegierten- versammlung</i>	1	Die Delegiertenversammlung ist das oberste Organ der SCNAT. Sie setzt sich wie folgt zusammen: a) Je einem Delegierten, resp. einer Delegierten der nationalen Organisationen b) Je einem Delegierten, resp. einer Delegierten der kantonalen und regionalen Naturforschenden Gesellschaften c) den Ehrenmitgliedern d) den Mitgliedern des Beirates e) den Mitgliedern des Vorstandes f) den Präsidentinnen/den Präsidenten der Plattformen g) der Generalsekretärin/dem Generalsekretär h) den Leiterinnen/den Leitern der Geschäftsstellen der Plattformen
<i>Stimmrecht</i>	2	a) Die Delegierten haben je 1 Stimme. b) Die Mitglieder des Vorstandes, die Generalsekretärin/der Generalsekretär, die Präsidentinnen/Präsidenten der Plattformen sowie die Leiterinnen/Leiter der Geschäftsstellen der Plattformen haben beratende Stimme und Antragsrecht.
<i>Durchführung</i>	3	Die ordentliche Delegiertenversammlung findet mindestens einmal jährlich, jeweils im 1. Kalenderhalbjahr statt.

III. Organisation

Art. 7 <i>Organes</i>		Les organes de la SCNAT sont a) l'assemblée des délégués b) l'organe de révision c) le comité central d) le comité élargi e) le conseil des experts f) les plates-formes g) les groupes de travail du comité central h) le secrétariat général.
Art. 8 <i>Assemblée des délégués</i>	1	L'assemblée des délégués est l'organe suprême de la SCNAT. Elle se compose: a) d'un délégué, resp. d'une déléguée, par organisation nationale b) d'un délégué, resp. d'une déléguée, par société cantonale ou régionale de sciences naturelles c) des membres d'honneur d) des membres du conseil des experts e) des membres du comité central f) des présidentes et des présidents des plates-formes g) de la secrétaire général/du secrétaire général h) des responsables des secrétariats des plates-formes.
<i>Droit de vote</i>	2	a) Les délégués ont chacun une voix. b) Les membres du comité central, la secrétaire générale/le secrétaire général, les présidentes et les présidents des plates-formes, ainsi que les responsables des plates-formes ont une voix consultative et un droit de proposition.
<i>Périodicité</i>	3	L'assemblée ordinaire des délégués a lieu au moins une fois par an, pendant le premier semestre de l'année.

<i>Anträge</i>	4	Die SCNAT unterscheidet zweierlei Anträge: a) Anträge zur Aufnahme in die Traktandenliste sind bis mindestens 60 Tage vor der Versammlung schriftlich und begründet an den Vorstand zu richten. b) Anträge zu traktandierten Geschäften sind mindestens 10 Tage vor der Versammlung schriftlich und begründet an den Vorstand zu richten.
<i>Einladung</i>	5	a) Die Einladung erfolgt mindestens 30 Tage vor der Versammlung. b) Der Einladung sind die Traktandenliste sowie Anträge und Unterlagen zu den Geschäften, bei denen Beschlüsse zu fassen sind, beizulegen.
<i>A.o. Delegiertenversammlungen</i>	6	a) Eine ausserordentliche Delegiertenversammlung kann vom Vorstand oder von einem Fünftel der Mitgliedsorganisationen verlangt werden. a) Nach dem Zustandekommen des Begehrens muss die a.o. Delegiertenversammlung innert Monatsfrist stattfinden. b) Die Einladung mit Traktandenliste und Unterlagen muss mindestens 10 Tage vor der Versammlung erfolgen.

<i>Propositions</i>	4	La SCNAT distingue deux sortes de propositions: a) Les propositions destinées à figurer à l'ordre du jour doivent être adressées au comité central par écrit avec indication des motifs au moins soixante jours avant l'assemblée. b) Les propositions relatives à des points inscrits à l'ordre du jour doivent être adressées au comité central par écrit avec indication des motifs au moins dix jours avant l'assemblée.
<i>Convocation</i>	5	a) La convocation de l'assemblée a lieu au moins trente jours avant la date de la séance. b) L'ordre du jour, ainsi que les propositions et documents relatifs aux objets y figurant et pour lesquels une décision doit être prise, sont joints à la convocation.
<i>Assemblée extraordinaire des délégués</i>	6	a) Une assemblée extraordinaire des délégués peut être convoquée par le comité central ou sur demande d'au moins un cinquième des organisations membres. b) Après que la demande ait abouti, l'assemblée extraordinaire des délégués doit se tenir dans un délai d'un mois. c) La convocation accompagnée de l'ordre du jour et des documents y relatifs doit avoir lieu au moins dix jours avant l'assemblée.

<i>Aufgaben</i>	7	<p>Die Delegiertenversammlung hat folgende Aufgaben:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Genehmigung der Mehrjahresplanung b) Genehmigung des mehrjährigen Finanzrahmens c) Aufnahme von Mitgliedsorganisationen gemäss Art. 3, Abs. 1, lit. a) und b) d) Wahl der Präsidentin/des Präsidenten elect, und der Vorstandsmitglieder e) Wiederwahl der Präsidentin/des Präsidenten und der Vorstandsmitglieder f) Wahl der Revisionsstelle g) Festsetzung der Mitgliederbeiträge h) Genehmigung des Jahresberichtes i) Genehmigung der Jahresrechnung j) Genehmigung des Berichtes der Revisionsstelle k) Entlastung des Vorstandes l) Behandlung von Anträgen m) Behandlung von Rekursen n) Einsetzen und Auflösen von Plattformen o) Genehmigung bzw. Änderung der Statuten p) Beschluss über Auflösung bzw. Fusion der SCNAT
<i>Leitung der Sitzungen</i>	8	<ul style="list-style-type: none"> a) Die Sitzungen der Delegiertenversammlung werden von der Präsidentin/vom Präsidenten geleitet. b) Bei Abwesenheit wird sie/er vom president elect, vom past president oder von einem anderen Vorstandsmitglied vertreten.

<i>Attributions</i>	7	<p>L'assemblée des délégués</p> <ul style="list-style-type: none"> a) adopte le plan pluriannuel, b) adopte le cadre financier pluriannuel, c) procède à l'admission des organisations membres selon l'art. 3, al. 1, lit. a) et b), d) élit la présidente-elect/le président-elect et les membres du comité central, e) réélit la présidente/le président et les membres du comité central, f) élit l'organe de révision, g) fixe le montant des cotisations, h) adopte le rapport annuel, i) adopte les comptes annuels, j) adopte le rapport de l'organe de révision, k) donne décharge au comité central, l) traite les propositions, m) traite les recours, n) crée et dissout les plates-formes, o) adopte et modifie les statuts, p) décide de la dissolution et de la fusion de la SCNAT.
<i>Conduite des réunions</i>	8	<ul style="list-style-type: none"> a) Les séances de l'assemblée des délégués sont conduites par la présidente/le président. b) En cas d'absence, elle/il est remplacée/remplacé par le past president, la présidente-elect/le président-elect ou un autre membre du comité central.

<i>Beschlussfähigkeit</i>	9	<p>a) Jede rechtsgültig einberufene Delegiertenversammlung ist ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden Delegierten beschlussfähig.</p> <p>b) Beschlüsse können nur zu traktandierten Geschäften gefasst werden.</p> <p>c) Die Beschlussfassung erfolgt durch einfaches Mehr der anwesenden Stimmen. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Präsidentin/der Präsident durch Stichentscheid.</p> <p>d) Statutenänderungen erfordern eine Mehrheit von zwei Dritteln der anwesenden Stimmen.</p> <p>e) Die Auflösung der SCNAT bzw. der Zusammenschluss der SCNAT mit einer anderen Organisation erfordert eine Mehrheit von drei Vierteln aller Delegierten sowie die Zustimmung des Bundesrates.</p> <p>f) Wahlen werden im ersten Wahlgang durch das absolute Mehr der anwesenden Stimmen vorgenommen. In einem zweiten Wahlgang gilt das relative Mehr der abgegebenen Stimmen.</p> <p>g) Abstimmungen und Wahlen erfolgen offen. Geheime Abstimmungen und Wahlen können von der Delegiertenversammlung mit der Mehrheit der anwesenden Stimmen beschlossen werden.</p>
<i>Protokollführung</i>	10	Über die Verhandlungen und Beschlüsse der Delegiertenversammlung ist ein Protokoll zu führen. Dieses ist den Delegierten der Mitgliedsorganisationen spätestens 3 Monate nach der Versammlung zuzustellen.
Art. 9 <i>Revisionsstelle</i>	1	<p>a) Als Revisionsstelle wählt die Delegiertenversammlung eine professionelle Treuhandgesellschaft.</p> <p>b) Die Wahl erfolgt für eine Amtszeit von 1 Jahr. Eine Wiederwahl ist unbeschränkt möglich.</p>

<i>Décisions</i>	9	<p>a) Toute assemblée des délégués convoquée en bonne et due forme peut prendre des décisions quel que soit le nombre des délégués présents.</p> <p>b) Des décisions ne peuvent être prises que sur les objets figurant à l'ordre du jour.</p> <p>c) Les décisions sont prises à la majorité simple des voix présentes. La présidente/le président tranche en cas d'égalité des voix.</p> <p>d) Les modifications de statuts exigent une majorité des deux tiers des voix présentes.</p> <p>e) La dissolution de la SCNAT ou la fusion de la SCNAT avec une autre organisation exige une majorité des trois quarts de tous les délégués ainsi que l'accord du Conseil fédéral.</p> <p>f) Les élections se déroulent à la majorité absolue des voix exprimées au premier tour. Lors d'un second tour, seule la majorité relative des suffrages exprimés est requise.</p> <p>g) Les votations et élections se font à main levée. L'assemblée des délégués peut recourir au vote ou à l'élection à bulletin secret sur décision de la majorité des voix présentes.</p>
<i>Procès-verbal</i>	10	Un procès-verbal est rédigé sur les délibérations et décisions de l'assemblée des délégués. Il doit être remis aux délégués des organisations membres au plus tard trois mois après l'assemblée.
Art. 9 <i>Organe de révision</i>	1	<p>a) L'assemblée des délégués choisit une société fiduciaire professionnelle comme organe de révision.</p> <p>b) Ce choix est fait pour une durée d'un an. Il peut être reconduit sans restrictions.</p>

<i>Aufgaben</i>	2	Die Revisionsstelle hat folgende Aufgaben: a) Prüfung der Rechnungsführung, des Abschlusses und der Vermögensbestände. b) Erstellung eines schriftlichen Berichtes zu Handen der Delegiertenversammlung. c) Antragsformulierung an die Delegiertenversammlung.
-----------------	----------	---

Art. 10 <i>Vorstand</i>	1	a) Der Vorstand ist das strategische Führungsorgan der SCNAT. b) Er setzt sich aus der Präsidentin/dem Präsidenten und weiteren 4 bis 6 Mitgliedern zusammen. Zusätzlich gehören für jeweils 1 Jahr auch past president und president elect dazu. c) Vorstandsmitglieder können nicht gleichzeitig Präsidentinnen/Präsidenten oder Vorstandsmitglieder einer Plattform sein. d) Die Generalsekretärin/der Generalsekretär nimmt an den Sitzungen des Vorstandes mit beratender Stimme und Antragsrecht teil. e) Der Vorstand konstituiert sich selbst.
-----------------------------------	----------	--

<i>DV und Vorstand Akademien der Wissenschaften Schweiz</i>	2	a) Die Präsidentin/der Präsident sowie drei weitere vom Vorstand aus seiner Mitte bezeichnete Mitglieder vertreten die Interessen der SCNAT in der Delegiertenversammlung der Akademien der Wissenschaften Schweiz. b) Die Präsidentin/der Präsident der SCNAT ist Vorstandsmitglied der Akademien der Wissenschaften Schweiz.
---	----------	---

<i>Past president und president elect</i>	3	a) Nach ihrem/seinem Rücktritt verbleibt die Präsidentin/der Präsident als past president noch 1 Jahr Mitglied des Vorstandes. b) Ein Jahr vor Amtsantritt zur Präsidentin/zum Präsidenten der SCNAT wird die künftige Präsidentin/der künftige Präsident von der Delegiertenversammlung zum president elect gewählt.
---	----------	--

<i>Attributions</i>	2	L'organe de révision a) contrôle la gestion comptable, la clôture des comptes et l'état de la fortune, b) établit un rapport écrit à l'attention de l'assemblée des délégués, c) émet des propositions à l'attention de l'assemblée des délégués.
---------------------	----------	--

Art. 10 <i>Comité central</i>	1	a) Le comité central est l'organe de conduite stratégique de la SCNAT. b) Il se compose de la présidente/du président et de quatre à six autres membres. En font partie aussi le past president et la présidente-elect/le président-elect, chacun pour un an. c) Les membres du comité central ne peuvent être en même temps présidente/président ou membre du comité d'une plate-forme. d) La secrétaire générale/le secrétaire général prend part aux réunions du comité central avec voix consultative et droit de proposition. e) Le comité central se constitue lui-même.
---	----------	--

<i>Assemblée des délégués et comité Académies suisses des sciences</i>	2	a) La présidente/le président ainsi que trois autres membres du comité central représentent les intérêts de la SCNAT à l'assemblée des délégués des Académies suisses des sciences. b) La présidente/le président de la SCNAT est membre du comité des Académies suisses des sciences.
--	----------	---

<i>Past president et présidente-elect/président-elect</i>	3	a) Après avoir quitté sa fonction, la présidente/le président reste encore une année membre du comité central en tant que past president. b) Une année avant son entrée en fonction en tant que présidente/président de la SCNAT, la future présidente/le futur président est élue/élu en tant que présidente-elect/président-elect par l'assemblée des délégués.
---	----------	--

<i>Amtszeit</i>	4	<p>a) Die Amtszeit der Vorstandsmitglieder beträgt 3 Jahre. Eine Wiederwahl ist einmal möglich.</p> <p>b) Von dieser Regelung ausgenommen sind past president sowie president elect für das jeweilige Jahr nach bzw. vor ihrer Präsidentialzeit.</p>
<i>Aufgaben</i>	5	<p>Der Vorstand nimmt folgende Aufgaben wahr:</p> <p>a) Genehmigung der Jahresrechnung und des Jahresberichtes zuhanden der Delegiertenversammlung</p> <p>b) Abschluss von Verträgen</p> <p>c) Abschluss von Leistungsvereinbarungen und Berichterstattung, soweit dafür nicht die Akademien der Wissenschaften Schweiz zuständig sind</p> <p>d) Vertretung der SCNAT in der Öffentlichkeit</p> <p>e) Wahl der Präsidentinnen/der Präsidenten und der Mitglieder des Vorstandes der Plattform auf Vorschlag der betroffenen Mitgliedsorganisationen</p> <p>f) Genehmigung der Aufträge und Vereinbarung der Leistungsaufträge mit den Plattformen sowie deren Controlling</p> <p>g) Einsetzen und Auflösen von Arbeitsgruppen oder Projektgruppen des Vorstandes</p> <p>h) Wahl der Generalsekretärin /des Generalsekretärs</p> <p>i) Vermittlung bzw. Entscheidung bei Differenzen zwischen Generalsekretariat und Fachstellen der Plattformen</p> <p>j) Wahrnehmung aller Aufgaben, die nicht ausdrücklich einem anderen Organ zugeordnet sind.</p> <p>k) Der Vorstand informiert den erweiterten Vorstand umgehend über seine Beschlüsse.</p>
<i>Sitzungsleitung</i>	6	<p>a) Die Sitzungen des Vorstandes werden von der Präsidentin/vom Präsidenten geleitet.</p> <p>b) Die Stellvertretung wird vom president elect, vom past president oder von einem anderen Vorstandsmitglied wahrgenommen.</p>

<i>Durée du mandat</i>	4	<p>a) La durée du mandat des membres du comité central est de trois ans. Une réélection est possible une fois.</p> <p>b) Font exception à cette règle le past president, ainsi que la présidente-élue/le président-élu pour l'année suivante, resp. précédant leur période de présidence.</p>
<i>Attributions</i>	5	<p>Le comité central</p> <p>a) adopte les comptes annuels et le rapport annuel à l'attention de l'assemblée des délégués,</p> <p>b) conclut les contrats,</p> <p>c) conclut des conventions de prestations et établit des rapports qui ne relèvent pas des compétences des Académies suisses des sciences,</p> <p>d) représente la SCNAT devant le public,</p> <p>e) choisit les présidentes/les présidents et les comités des plates-formes sur proposition des organisations membres concernées,</p> <p>f) adopte les mandats et conclut les contrats de prestations avec les plates-formes et assure le controlling y relatif,</p> <p>g) constitue et dissout les groupes de travail ou de projet directement dépendants du comité central,</p> <p>h) choisit la secrétaire générale/le secrétaire général,</p> <p>i) intervient, respectivement décide, en cas de différends entre le secrétariat général et les secrétariats des plates-formes,</p> <p>j) assume toutes les tâches qui ne sont pas explicitement attribuées à un autre organe.</p> <p>k) Le comité informe dès que possible le comité élargi de ces décisions.</p>
<i>Conduite des réunions</i>	6	<p>a) Les réunions du comité central sont conduites par la présidente/le président.</p> <p>b) En cas d'absence, elle/il est remplacée/remplacé par le past president, la présidente-elect/le président-elect ou par un autre membre du comité central.</p>

<i>Beschlussfassung</i>	7	<ul style="list-style-type: none"> a) Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder anwesend ist. b) Der Vorstand fasst seine Beschlüsse mit dem einfachen Mehr der anwesenden Vorstandsmitglieder. Bei Stimmgleichheit hat die Präsidentin/der Präsident den Stichentscheid. c) Beschlussfassung auf dem Zirkulationsweg ist zulässig, wenn kein Vorstandsmitglied mündliche Verhandlung verlangt. Ein Beschluss ist zustande gekommen, wenn das absolute Mehr aller Vorstandsmitglieder zustimmt.
-------------------------	----------	---

Art. 11 <i>Der erweiterte Vorstand</i>	1	<ul style="list-style-type: none"> a) Der erweiterte Vorstand besteht aus den Mitgliedern des Vorstandes sowie aus den Präsidentinnen/Präsidenten der Plattformen. Ein Vertreter/Vertreterin der für die Umsetzung des Forschungsgesetzes zuständigen Bundesbehörde nimmt mit beratender Stimme Einsitz. b) Die Sitzungen des erweiterten Vorstandes finden mindestens zweimal jährlich statt. Sie werden vom Präsidenten/der Präsidentin der SCNAT geleitet. Die Stellvertretung wird vom president elect, vom past president oder von einem anderen Vorstandsmitglied wahrgenommen.
--	----------	---

<i>Aufgaben</i>	2	<p>Der erweiterte Vorstand nimmt folgende Aufgaben wahr:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Genehmigung der Mehrjahresplanung und des Budgetrahmens zuhanden der Delegiertenversammlung b) Genehmigung der Jahresplanung c) Genehmigung des Jahresbudgets d) Ernennung von Mitgliedern des Beirates e) Beitritt zu schweizerischen oder internationalen Organisationen f) Genehmigung von Reglementen g) Verabschiedung der Geschäftsordnung für die Plattformen h) Verabschiedung der Geschäftsordnung für das Generalsekretariat
-----------------	----------	---

<i>Prise de décisions</i>	7	<ul style="list-style-type: none"> a) Le comité central est apte à prendre des décisions si la moitié, au moins, des membres sont présents. b) Le comité central prend ses décisions à la majorité simple des membres présents. La présidente/le président tranche en cas d'égalité des voix. c) La prise de décisions par voie de circulation est admise si aucun membre du comité central n'exige de débat. Une décision a abouti lorsque la majorité absolue de tous les membres du comité central l'a approuvée.
---------------------------	----------	---

Art. 11 <i>Le comité élargi</i>	1	<ul style="list-style-type: none"> a) Le comité élargi est formé des membres du comité central, ainsi que des présidentes/présidents des plateformes. Une représentante/un représentant de l'autorité fédérale compétente pour l'application de la loi sur la recherche participe avec voix consultative. b) Le comité élargi siège au moins deux fois par an. Les séances sont dirigées par la présidente/le président de la SCNAT. En cas d'absence, elle/il est remplacée/remplacé par le past president, la présidente-elect/le président-elect ou par un autre membre du comité central.
---	----------	---

<i>Attributions</i>	2	<p>Le comité élargi:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) adopte le plan pluriannuel et le cadre financier pluriannuel à l'attention de l'assemblée des délégués, b) adopte le plan annuel, c) adopte le budget annuel, d) nomme les membres du conseil des experts, e) adopte l'adhésion à des organisations nationales et internationales, f) adopte des règlements g) adopte le règlement intérieur des plateformes, h) adopte le règlement intérieur du secrétariat général.
---------------------	----------	---

Art. 12 <i>Der Beirat</i>	1	<ul style="list-style-type: none"> a) Der Beirat besteht aus national und international anerkannten Spitzenkräften der Wissenschaft, der Politik, der Wirtschaft und der Kultur. b) Der Beirat ist dem Vorstand als beratendes Gremium beigestellt.
<i>Aufgaben</i>	2	Der Beirat unterstützt den Vorstand oder andere Gremien oder Vertreterinnen/Vertreter der SCNAT in fachlichen Fragen oder bei der Vertretung der Interessen gegenüber der Politik, der Verwaltung oder in der Öffentlichkeit.

Art. 13 <i>Plattformen</i>	1	<ul style="list-style-type: none"> a) Für die Bearbeitung von Sach- und Fachfragen setzt die Delegiertenversammlung der SCNAT Plattformen ein. b) Der Vorstand der Plattformen besteht in der Regel aus einer Präsidentin/einem Präsidenten sowie 4 bis 6 Personen. c) Die Plattformen sind grundsätzlich befristet und werden nach der Erfüllung ihrer Aufgaben wieder aufgelöst.
--------------------------------------	----------	---

Art. 12 <i>Le conseil des experts</i>	1	<ul style="list-style-type: none"> a) Le conseil des experts est formé de personnalités éminentes des milieux scientifiques, politiques, économiques et culturels reconnues au niveau national et international. b) Il seconde le comité central au titre d'organe-conseil.
<i>Attributions</i>	2	Le conseil des experts apporte son appui au comité central ou à d'autres organes ou représentantes/représentants de la SCNAT dans des questions scientifiques ou pour représenter leurs intérêts envers les milieux politiques, les administrations publiques ou le public.

Art. 13 <i>Plates-formes</i>	1	<ul style="list-style-type: none"> a) L'assemblée de délégués de la SCNAT constitue des plates-formes pour traiter des questions scientifiques ou des problèmes de fond. b) Le comité d'une plate-forme compte en règle générale une présidente/un président et quatre à six personnes. c) Les plates-formes ont en principe une durée de vie limitée et sont dissoutes une fois leur tâche accomplie.
--	----------	---

<i>Pflichtenheft und Zusammenarbeit</i>	2	<p>a) Plattformen vereinbaren mit dem Vorstand einen schriftlich formulierten Auftrag. In diesem Rahmen haben sie Entscheidungsvorbereitungsfunktion zu Händen des Vorstandes.</p> <p>b) Ergänzend zum Auftrag vereinbart der Vorstand der SCNAT mit dem Vorstand der Plattform eine Leistungsvereinbarung.</p> <p>c) Plattformen können eigene Arbeitsgruppen einsetzen.</p> <p>d) Für die operative Arbeit werden die Plattformen je mit einer eigenen Geschäftsstelle ausgestattet. Diese werden vom Generalsekretariat der SCNAT koordiniert und mit Dienstleistungen unterstützt. Die Generalsekretärin/der Generalsekretär hat in klar definierten Bereichen gegenüber den Leiterinnen/Leitern der Geschäftsstellen der Plattformen dafür ein funktionales Weisungsrecht.</p> <p>e) Die Plattformen sind gegenüber dem Vorstand der SCNAT berichts- und rechenschaftspflichtig.</p> <p>f) Für die Arbeit der Plattformen sowie für ihre Einbindung in die SCNAT auf der strategischen und auf der operativen Ebene erlässt der Vorstand eine eigene Geschäftsordnung.</p>
<i>Amtszeit</i>	3	Die Amtszeit der Vorstandsmitglieder der Plattformen beträgt 3 Jahre. Eine Wiederwahl ist einmal möglich.

Art. 14 <i>Generalsekretariat</i>	1	<p>a) Das Generalsekretariat ist das operative Zentrum der SCNAT. Es wird von der Generalsekretärin/vom Generalsekretär geleitet.</p> <p>b) Die Generalsekretärin/der Generalsekretär ist der Präsidentin/dem Präsidenten der SCNAT unterstellt.</p> <p>c) Die Generalsekretärin/der Generalsekretär koordiniert die Fachstellen der Plattformen. Sie/er hat zu diesem Zweck ein funktionales Weisungsrecht.</p> <p>d) Die Generalsekretärin/der Generalsekretär ist Mitglied der Geschäftsleitung der Akademien der Wissenschaften Schweiz.</p> <p>e) Die konkreten Aufgaben und Kompetenzen werden in einer separaten Geschäftsordnung festgelegt.</p>
---	----------	--

<i>Cahier des charges et collaboration</i>	2	<p>a) Les plates-formes concluent un contrat écrit avec le comité central. Dans ce cadre, elles ont pour fonction de préparer des décisions à l'attention du comité central.</p> <p>b) En complément de ce contrat, le comité central de la SCNAT conclut un mandat de prestations avec le comité de la plate-forme.</p> <p>c) Les plates-formes peuvent constituer leurs propres groupes de travail.</p> <p>d) Les plates-formes disposent chacune de son propre secrétariat en charge du travail opérationnel. Ces secrétariats sont coordonnés et soutenus par le secrétariat général de la SCNAT. Pour des domaines clairement définis, la secrétaire générale/le secrétaire général dispose d'un pouvoir de direction fonctionnel envers les responsables des secrétariats des plates-formes.</p> <p>e) Les plates-formes ont l'obligation de rapporter et de rendre des comptes au comité central.</p> <p>f) Le comité central établit un règlement spécifique pour le travail des plates-formes, ainsi que pour leur intégration dans la SCNAT, tant au niveau stratégique qu'opérationnel.</p>
<i>Durée du mandat</i>	3	La durée du mandat des membres du comité d'une plate-forme est de trois ans. Une réélection est possible une fois.

Art. 14 <i>Secrétariat général</i>	1	<p>a) Le secrétariat général est le centre opérationnel de la SCNAT. Il est conduit par la secrétaire générale/le secrétaire général.</p> <p>b) La secrétaire générale/le secrétaire général est subordonnée/subordonné à la présidente/au président de la SCNAT.</p> <p>c) La secrétaire générale/le secrétaire général coordonne les secrétariats des plates-formes. Dans ce but, elle/il dispose d'un pouvoir de direction fonctionnel.</p> <p>a) La secrétaire générale/le secrétaire général est membre de la direction des Académies suisses des sciences.</p> <p>b) Les attributions et compétences de la secrétaire générale/du secrétaire général sont définies dans un règlement intérieur séparé.</p>
--	----------	--

IV. Finanzen und weitere Bestimmungen

Art. 15 <i>Einnahmen</i>	1	Die wichtigsten Einnahmequellen der SCNAT sind: a) Einnahmen aus Leistungsverträgen b) Beiträge aus Mandaten c) Beiträge des Bundes d) Subventionen anderer öffentlich-rechtlicher Körperschaften e) Beiträge der Mitglieder f) Erträge aus dem Verkauf von Publikationen und Rechten an geistigem Eigentum g) Vermögenserträge h) Spenden, Schenkungen und Vermächtnisse
<i>Beiträge und Beitragsbemessung</i>	2	Die Beiträge der Mitglieder bemessen sich aufgrund ihrer Mitgliederstärke.
Art. 16 <i>Haftung</i>		Die SCNAT haftet nur mit dem Vereinsvermögen.
Art. 17 <i>Geschäftsjahr</i>		Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.
Art. 18 <i>Gerichtsstand</i>		Der Gerichtsstand ist am Sitz des Generalsekretariats.

IV. Finances et autres dispositions

Art. 15 <i>Recettes</i>	1	Les principales sources de recettes de la SCNAT sont: a) les rémunérations prévues par les contrats de prestations, b) les montants perçus en rémunération de mandats, c) les subsides de la Confédération, d) les subventions d'autres personnes morales de droit public, e) les cotisations des membres, f) le produit de la vente de publications et les droits de propriété intellectuelle, g) le revenu de la fortune, h) les dons, donations et legs.
<i>Cotisations et détermination de leur montant</i>	2	Le montant des cotisations des organisations membres est déterminé sur la base de leur effectif.
Art. 16 <i>Responsabilité</i>		La SCNAT n'est responsable que dans les limites de sa fortune.
Art. 17 <i>Exercice annuel</i>		L'exercice annuel coïncide avec l'année civile.
Art. 18 <i>Lieu de juridiction</i>		Le siège juridique est celui du siège du secrétariat général.

V. Schlussbestimmungen

Art. 19 <i>Statutenrevision</i>	1	Statutenänderungen erfordern eine Mehrheit von zwei Dritteln der anwesenden Stimmen.
<i>Auflösung, Zusammenschluss</i>	2	Die Auflösung der SCNAT bzw. der Zusammenschluss mit einer andern Organisation erfordern eine Mehrheit von drei Vierteln aller Delegierten sowie die Zustimmung des Bundesrates.
<i>Gültige Sprachversion</i>	3	a) Alle sprachlichen Versionen der vorliegenden Statuten sind gleichwertig. b) In Zweifelsfällen ist der deutsche Text dieser Statuten verbindlich.
<i>Letzte Änderungen</i>	4	Die vorliegenden Statuten wurden am 12. Mai 2006 vom Senat der SCNAT genehmigt. Sie treten am 1.1.2007 in Kraft. Sie ersetzen diejenigen vom 15. März 1995.

Prof. Dr. Peter Baccini, Präsident
Dr. Ingrid Kissling-Näf, Generalsekretärin

V. Dispositions finales

Art. 19 <i>Révision des statuts</i>	1	Les modifications des statuts exigent une majorité des deux tiers des voix présentes.
<i>Dissolution, fusion</i>	2	La dissolution de la SCNAT ou sa fusion avec une autre organisation exige une majorité des trois quarts de tous les délégués ainsi que l'accord du Conseil fédéral.
<i>Versions linguistiques</i>	3	a) Toutes les versions linguistiques des présents statuts sont équivalentes. b) En cas de doute, le texte allemand de ces statuts fait foi.
<i>Dernières modifications</i>	4	Les présents statuts ont été approuvés le 12 mai 2006 par le sénat de la SCNAT. Ils entrent en vigueur le 1 ^{er} janvier 2007. Ils remplacent ceux du 15 mars 1995.

Prof. Peter Baccini, Président
Dr. Ingrid Kissling-Näf, Secrétaire générale

